

Porównanie tłumaczeń Marka 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy stała się zaś godzina szóstą ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nadeszła godzina szóstą, ciemność* ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy stała się) godzina szóstą, ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy stała się zaś godzina szóstą ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A około południa całą ziemię zaległa ciemność i trwała aż do godziny piętnastej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy była szóstą godzina, ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy było o godzinie szóstej, stała się ciemność po wszystkiej ziemi, aż do godziny dziewiątej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy była godzina szóstą, zstały się ciemności po wszystkiej ziemi aż do dziewiątej godziny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy nadeszła godzina szóstą, mrok ogarnął całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o godzinie szóstej ciemność zaległa całą ziemię, do godziny dziewiątej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O godzinie szóstej ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy nadeszła godzina szóstą, ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy doszła godzina szóstą, zapadła ciemność w całej tej krainie aż do godziny dziewiątej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od godziny dwunastej do trzeciej po południu nad całym krajem zapanowały ciemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O godzinie dziewiątej Jezus zawołał donośnym głosem: - 'Eloi, Eloi, lema sabachthani', co znaczy: 'Boże mój,

1) <x>370 8:9</x>

2) Tj. odpowiednio: 12:00 i 15:00 wg naszej rachuby czasu.

			Boże mój, czemuś Mnie opuścił?’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як настала шоста година, впала темрява по всій землі до дев'ятої години.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I skutkiem stawszej się godziny szóstej ciemność stała się wrogo na całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy była szósta godzina, w całym kraju stała się ciemność, aż do godziny dziewiątej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W południe ciemność okryła całą Ziemię aż do trzeciej po południu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy nastala godzina szósta, całą krainę ogarnęła ciemność aż do godziny dziewiątej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagle, około południa, całą ziemię okrył mrok i aż do godziny trzeciej było ciemno.